

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

1 APRIL 1963.

WETSONTWERP

tot oprichting van een openbare instelling genaamd
« Koninklijke Muntschouwburg ».

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER D. DECONINCK.

Berste artikel.

Dit artikel aanvullen met een derde lid, dat luidt als volgt :

« De zetel van exploitatie blijft gevestigd in het huidige gebouw. Hij kan slechts in een ander gebouw of plaats worden overgebracht na voorafgaande toestemming van de gemeenteraad van Brussel. »

VERANTWOORDING.

Zulks blijkt een overigens redelijke voorwaarde te zijn geweest van de overdrager. Het is gewenst die redelijke voorwaarde rechtstreeks in de wet te schrijven liever dan haar te verzekeren langs de omweg van een onredelijk algemeen overwicht van Brusselse afgevaardigden in de raad van beheer der genationaliseerde instelling.

Art. 2.

De eerste regel van dit artikel wijzigen als volgt :

« De Koninklijke Muntschouwburg heeft tot taak in een geest van verstandhouding met de gewestelijke schouw-
burgen : »

VERANTWOORDING.

Het nationaal statuut van de Koninklijke Muntschouwburg verplicht deze ertoe een goede verstandhouding te onderhouden met de gewestelijke schouwburgen der twee nationale gemeenschappen, te meer daar ook voorstellingen « in de provincie » in uitzicht worden gesteld en in een programma van opleiding wordt voorzien.

Zie :

504 (1962-1963) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Rapport.

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

1^{er} AVRIL 1963.

PROJET DE LOI

créant un établissement public dénommé
« Théâtre Royal de la Monnaie ».

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. D. DECONINCK.

Article premier.

Compléter cet article par un troisième alinéa :

« Le Théâtre Royal de la Monnaie conserve son siège d'exploitation actuel. Il ne peut être transféré dans un autre édifice ou dans un autre lieu que moyennant le consentement préalable du conseil communal de Bruxelles. »

JUSTIFICATION.

Cette condition du cédant semble d'ailleurs avoir été raisonnable. Sans doute est-il souhaitable de l'inscrire directement dans la loi, plutôt que de l'assurer par le détour d'une supériorité numérique déraisonnable de délégués bruxellois au conseil d'administration de l'établissement nationalisé.

Art. 2.

Modifier la première ligne de cet article comme suit :

« Le Théâtre Royal de la Monnaie a pour mission, dans un esprit d'entente avec les autres théâtres régionaux : »

JUSTIFICATION.

Le statut national du Théâtre Royal de la Monnaie oblige celui-ci à entretenir une bonne entente avec les théâtres régionaux des deux communautés nationales, d'autant plus que l'organisation de représentations « en province » est également envisagée et qu'il est prévu un programme pour le perfectionnement de la formation.

Voir :

504 (1962-1963) :

- N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.
- N° 2 : Verslag.

Men dient rekening te houden met de eigen traditie, gerichtheid en voedingsbodem van onze twee gewestelijke gemeenschappen. Die delicate verplichting moet van meetaf aan worden opgelegd zo men niet wil vervallen in een verkeerd begrepen cosmopolitisme. Het ware trouwens wenselijk geweest het statuut der gewestelijke schouwburgen te bepalen alvorens dit van een nationale schouwburg te regelen.

Art. 3.

1. — Het tweede lid van dit artikel doen aanvangen als volgt :

« Voor de eerste samenstelling echter worden zes onder hen benoemd... »

VERANTWOORDING.

Het kan gewenst lijken voor de duur van zes jaar in een overgangsformule te voorzien tussen het gemeentelijke en het nationaal statuut waarop dan ook de gemeente Brussel wenst aan te sturen door een vooruitzicht om gedurende zes jaar bij te dragen in de werkingskosten hoewel tenslotte deze tegemoetkomingen bij de afwenteling uit de Staatskas komen.

In geen geval echter mag men een definitief statuut van nationalisatie aanvaarden waarbij de oriëntatie van het beleid onderworpen is aan een uitdrukkelijk overwicht van de Brusselse gemeenteraad.

De Regeringstekst blijkt terug te gaan op het eerste vooruitzicht waarbij de Stad de Muntschouwburg enkel zou verhuurd hebben aan de Staat.

2. — Een derde lid toevoegen dat luidt als volgt :

« In de toekomst zal in de vervanging worden voorzien van al de leden van de raad van beheer door benoeming uit een dubbele lijst voorgedragen respectievelijk door de Vlaamse en Waalse Cultuurraden van zodra deze opgericht zullen zijn. »

Art. 6.

Het derde lid van de Franse tekst doen aanvangen met de woorden :

« A tour de rôle ».

VERANTWOORDING.

Overeenstemming bereiken tussen de twee teksten, op basis van de meest redelijke en voor de hand liggende oplossing.

Door de Senaat werden beide teksten voorgelezen en gestemd : de verst reikende tekst die overigens de andere niet tegensprekt dient als basis te worden genomen.

Art. 9.

1. — Het tweede lid van § 3 vervangen door wat volgt :

« Bij staking van stemmen in de tweede stembuurt wordt beslist bij gezamenlijk akkoord van de Ministers gelast met de Nationale Opvoeding en Cultuur. »

2. — Dezelfde § 3 aanvullen met een derde lid, dat luidt als volgt :

« De Ministers van Nationale Opvoeding en Cultuur zullen elk door een Regeringscommissaris vertegenwoordigd zijn in uitvoering van de wet van 16 maart 1954. »

VERANTWOORDING.

De Ministers moeten in voorkomend geval onder controle van het Parlement hun verantwoordelijkheid nemen; beide Ministers moeten daarbij betrokken worden.

Il convient de tenir compte de l'orientation traditionnelle et du génie particulier de nos deux communautés régionales. Cet impératif délicat s'impose dès l'abord, si l'on veut éviter un cosmopolitisme mal compris. Il aurait d'ailleurs été préférable de déterminer le statut des théâtres régionaux avant de régler celui d'un théâtre national.

Art. 3.

1. — Faire débiter le deuxième alinéa de cet article comme suit :

« Pour la première composition toutefois, six d'entre eux sont nommés... »

JUSTIFICATION.

Il peut paraître opportun de prévoir, pour un terme de six ans, une formule transitoire entre le statut communal et le statut national. Tel est d'ailleurs l'objectif qu'envisage la Ville de Bruxelles en prévoyant de sa part une participation, pendant une durée de six ans, dans les frais de fonctionnement, bien que ces subventions viendront à charge de l'Etat au moment de la cession.

Il n'est, en aucun cas, possible d'admettre un statut définitif de nationalisation qui assujettirait l'orientation de la gestion à une prédominance expresse du conseil communal de Bruxelles.

Le texte du Gouvernement semble s'inspirer de la première éventualité, selon laquelle la Ville n'aurait fait que louer le théâtre de la Monnaie à l'Etat.

2. — Ajouter un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Il sera, à l'avenir, pourvu au remplacement de tous les membres du conseil d'administration par voie de nomination sur une liste double présentée respectivement par les Conseils culturels Wallon et Flamand, dès création de ceux-ci. »

Art. 6.

Faire débiter le troisième alinéa du texte français par les mots :

« A tour de rôle ».

JUSTIFICATION.

Mettre les deux textes en concordance au moyen de la solution la plus raisonnable et la plus évidente.

Le Sénat a pris connaissance des deux textes et leur a accordé son appui : il convient dès lors de prendre pour base le texte dont la portée est la plus grande, ce texte d'ailleurs ne contredisant nullement l'autre.

Art. 9.

1. — Remplacer le deuxième alinéa du § 3 par ce qui suit :

« En cas de parité de voix au second scrutin, la décision est prise de commun accord par les Ministres ayant l'Education nationale et la Culture dans leurs attributions. »

2. — Compléter ce même § 3 par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« En application de la loi du 16 mars 1954, les Ministres de l'Education nationale et de la Culture seront représentés chacun par un commissaire du Gouvernement. »

JUSTIFICATION.

Il appartient aux Ministres de prendre, le cas échéant, leurs responsabilités sous le contrôle du Parlement; il convient que les deux Ministres prennent position.

Art. 11.

Een derde lid toevoegen, dat luidt als volgt :

« De voorzitter en ondervoorzitter zullen op gelijke wijze bezoldigd worden. »

VERANTWOORDING.

Dit volgt uit de bijzondere zorg voortvloeiend uit artikel 6, derde lid.

Art. 14.

In het derde lid, op de eerste regel, en « in fine » van het vierde lid, de woorden :

« de Minister, »

telkens vervangen door :

« de Ministers ».

VERANTWOORDING.

Het is logisch te bepalen dat de beide Ministers van Nationale Opvoeding en Cultuur die het wetsontwerp ondertekenden ook verder samen de politieke verantwoordelijkheid voor de Koninklijke Muntchouwburg dragen.

Art. 15.

1. — Op de eerste regel, tussen de woorden :

« zijn de »,

en de woorden :

« muziekdirecteur »,

de woorden inlassen :

« de adjunct-directeur van de andere taal- en cultuurgemeenschap dan de directeur. »

2. — Op de derde regel van het eerste lid, tussen de woorden :

« de algemene secretaris »

en de woorden :

« de algemene regisseur »,

de woorden invoegen :

« en de adjunct-algemene secretaris respectievelijk van de ene en de andere taal- en cultuurgemeenschap ».

VERANTWOORDING.

Het is geraadzaam van meetaf aan de administratieve pijlers te voorzien ten einde op gelijkwaardige en organieke wijze de twee nationale gemeenschappen bij de nationale opera te betrekken.

Art. 16.

1. — Op de vierde regel van § 3, de woorden weglaten :

« administratief en technisch ».

2. — Op de voorlaatste regel van dezelfde § 3 het woord :

« personeel »,

vervangen door de woorden :

« artistiek personeel ».

VERANTWOORDING.

De Koninklijke Muntchouwburg beschikt thans volgens de uitleg van de Minister over ongeveer 290 personeelsleden en dit aantal werd

Art. 11.

Ajouter un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Les rémunérations du président et du vice-président seront égales. »

JUSTIFICATION.

Ceci résulte de la préoccupation particulière manifestée à l'article 6, troisième alinéa.

Art. 14.

A la première ligne du troisième alinéa et « in fine » du quatrième alinéa, remplacer respectivement les mots :

« Le Ministre » et « du Ministre »,

par les mots :

« Les Ministres » et « des Ministres ».

JUSTIFICATION.

Il est logique de prévoir que les deux Ministres de l'Education nationale et de la Culture, signataires du projet de loi, continuent d'assumer ensemble la responsabilité politique du Théâtre Royal de la Monnaie.

Art. 15.

1. — A la première ligne, entre les mots :

« sont le »,

et les mots :

« directeur musical »,

insérer les mots :

« directeur adjoint de l'autre communauté linguistique et culturelle que le directeur. »

2. — A la troisième ligne du premier alinéa, entre les mots :

« le secrétaire général »

et les mots :

« le régisseur général »,

insérer les mots :

« et le secrétaire général adjoint, appartenant respectivement à l'une et à l'autre communauté linguistique et culturelle. »

JUSTIFICATION.

Il s'indique de prévoir dès le début les fondements administratifs qui permettront d'assurer d'une manière égale et organique la participation des deux communautés nationales à l'existence de l'opéra national.

Art. 16.

1. — A la quatrième ligne du § 3, supprimer les mots :

« administratif et technique ».

2. — A la dernière ligne du même § 3, remplacer le mot :

« personnel »,

par les mots :

« personnel artistique ».

JUSTIFICATION.

Selon les explications fournies par le Ministre, le Théâtre Royal de la Monnaie dispose actuellement d'un personnel dont l'effectif s'élève

gevoelig beneden het minimum geacht. Het is redelijk de ventilatie voor bezoldiging voor buitenlands personeel uitsluitend te stellen op het vlak van het artistiek personeel.

Art. 19bis (nieuw).

Een artikel 19bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« *De Koninklijke Muntschouwburg is onderworpen aan de wetten op het gebruik der talen in België.* »

VERANTWOORDING.

De bedoeling van een nationale opera met internationale uitstraling, alsmede de aanwerving van buitenlands personeel, mogen niet tot voorwendsel dienen om de taalwetten naar de letter of de geest te omzeilen. Er dient integendeel een positieve en welbewuste inspanning geleverd te worden om beide nationale gemeenschappen aan te spreken.

Die inspanning moet niet alleen blijken telkens men zich richt tot het publiek (programma's, publiciteit, enz.) maar ook in de administratie zelf, die van meetaf aan in staat moet zijn om aan die toestand het hoofd te bieden door een dubbel personeelskader, geleid door een algemeen secretaris en een adjunct-algemeen secretaris (kontakten met de gewestelijke instanties en personen uit de twee gemeenschappen). Bij de keuze van het repertoire moet men ook rekening houden met de gerichtheid van de twee gemeenschappen. De voorkeur dient gegeven te worden aan opera-opvoeringen in de oorspronkelijke taal. Elk jaar dienen een paar opera's uit het eigen Vlaams en Waals repertoire op affiche gebracht te worden.

à 290 unités environ. On estime que ce nombre est sensiblement inférieur au minimum nécessaire. Il est raisonnable de ne ventiler les rémunérations du personnel étranger qu'au niveau du personnel artistique.

Art. 19bis (nouveau).

Insérer un article 19bis (nouveau), libellé comme suit :

« *Le Théâtre Royal de la Monnaie est soumis aux lois sur l'emploi des langues en Belgique.* »

JUSTIFICATION.

L'intention de créer un opéra national à rayonnement international ainsi que le recrutement de personnel étranger ne peuvent servir de prétexte pour éluder l'application des lois linguistiques, conforme à la lettre et à l'esprit de celles-ci. Il importe, au contraire, de faire un effort positif et conscient pour s'adresser aux deux communautés nationales.

Cet effort doit se manifester non seulement chaque fois que l'on s'adresse au public (programmes, publicité, etc.), mais aussi dans l'administration du théâtre même, lequel, afin de faire face dès le début à cette situation, doit être doté d'un double cadre administratif, sous la direction d'un secrétaire général et d'un secrétaire général adjoint (contacts avec les autorités régionales et les personnes appartenant aux deux communautés). Dans le choix du répertoire, il faut aussi tenir compte de l'orientation des deux communautés. La préférence doit être donnée à des représentations d'opéra dans la langue originale. Obligation leur est faite de mettre chaque année à l'affiche quelques opéras appartenant aux répertoires propres à la Wallonie et la Flandre.

D. DECONINCK.